

Distr.  
GENERAL

S/25499  
31 March 1993  
ARABIC  
ORIGINAL: FRENCH/RUSSIAN

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٣١ آذار/مارس ١٩٩٣، موجهة الى الأمين العام من الممثلين الدائمين لفرنسا والاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نحيل رفق هذه الرسالة نص البيان المشترك الصادر عن رئيس الجمهورية الفرنسية ورئيس الاتحاد الروسي بشأن ناغورني كاراباخ، في ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ (انظر المرفق باللغة الفرنسية والروسية).

وسوف يكون من دواعي امتناننا اذا تفضلتم بالإيعاز بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفه وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) يولي م. فورونتسوف  
الممثل الدائم  
للالاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

(توقيع) جان - برنار ميريميه  
الممثل الدائم لفرنسا  
لدى الأمم المتحدة

## مرفق

بيان فرنسي روسي مشترك بشأن ناغورني كاراباخ

(١٦ آذار/مارس ١٩٩٣)

تواصل الجمهورية الفرنسية والاتحاد الروسي جهودهما من أجل وقف النزاع الدموي بأسرع ما يمكن في ناغورني كاراباخ، ذلك النزاع الذي سبب معاناة شديدة لملايين البشر، وبخاصة من الأرمن والأذربيجانيين. وتشعر الجمهورية الفرنسية والاتحاد الروسي بقلق شديد لتصعيد النشاط العسكري وما يترتب عليه ذلك النزاع من نتائج خطيرة على السكان المدنيين.

وتؤكد فرنسا وروسيا من جديد التزامهما بسياسة للسلم واحترام حقوق الانسان وحقوق الشعوب والحوار والتفاهم، وان عدم استعمال القوة للأغراض السياسية وتسوية المنازعات بالوسائل السلمية يجب أن يظل مبدأين أساسيين يقودان سلوك الدول الديمقراطية.

ويجب على زعماء أطراف النزاع أن يرسموا نهجا واقعيا ومسؤولا يؤدي إلى تسوية سياسية للنزاع، وأن يبتعدوا عن التصلب وحلقة العنف الشريرة، وأن يقيموا اتصالا مباشرا فيما بينهم. وتؤكد فرنسا وروسيا من جديد تأييدهما القوي لتسوية النزاع ضمن إطار مؤتمر منسك، برعاية مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا، الذي تشير اجتماعاته التحضيرية إلى احتمالات إحراز تقدم حقيقي. وتدعو روسيا وفرنسا جميع الدول المعنية إلى توحيد جهودها، التي يمكن أن تضاف إليها خبرة الأمم المتحدة وامكانياتها، إذا اقتضى الأمر، من أجل كفالة بدء المؤتمر في أقرب وقت ممكن.

وتدعو فرنسا وروسيا جميع أطراف النزاع إلى تخفيف حدة القتال على الفور وإقامة وقف إطلاق نار فعال من أجل الوصول إلى تسوية للنزاع بالوسائل السلمية وحدها.

-----